

بسم الله الرحمن الرحيم

(به ناوى خواى به خشنده و ميهره بان)

1. سَبِّحْ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ : هه رچى له ئاسمانه كان و زهويدا هه يه ته سبيحات و ستايشى خوا دهكات ، ئه ويش زاتيكي بالادهست و دانايه .
2. لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ : هه رچى له ئاسمانه كان و زهويدا هه يه هه ر ئه و خاوه نيانه ، ده ژينى و ده مرينى ، هه ر خوى ده سه لاتي به سه ر هه موو شتيكدا هه يه .
3. هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ : ئه و خوايه يه كه مينه و له سه ره تاوه هه ر هه بووه و كه س پيش ئه و نه بووه ، دواهه مينه و كو تايه ، كه س دواى ئه و نامينيئ ، (به لام ئه و هه ر ده مينيئ) ، هه روها ئه و زاته دياره و هه موو شت به لگه يه له سه ر بوونى ، له هه مان كاتدا زاتى خوى نادياره و (به چاوى سه ر نابينريئ ، به لام به بينايى بيروهوش و دل و ده روون ئاشكرايه) ، هه ر خويشى زانايه به هه موو شتيك .
4. هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ : هه ر ئه و زاته خوى ، ئاسمانه كان و زهوى له شهش روژدا دروست كردوه ، له وهودوا له سه ر ته ختى فه رمانره وايبى خوى پايه داركرد (ئه لبه ته چونه تي وه ستان و ته ختى فه رمانره وايه تي و گه لى شتى له و بابه تانه له راده ي بوچوونى ئيمه به دهره ، ته فسيري ئه م ئايه ته يان له پيشه وا ماليك پرسيوه له وه لاما و توويه تي : وه ستانه كه حه قيغه تي هه يه ، چونه تيه كه ي شاراويه ، پرسياركردن ده رباره ي بيدعه يه ، باوه ر بوون پيى واجبه) ، هه ر خوى ده زانيئ چى ده چيئ به ناخى زهويدا و چيشى لى ديته دهره وه ، چى له ئاسمان ديته خواره وه و چى پيادا سه رده كه ويئ ، جا له هه ر شوينيئ دابن ئه وزاته له گه لتاندايه و پيئان ده زانيئ ، دلنيابن كه خوا به هه موو ئه و كارو كرده وانه ي ئه نجامى دهن بينايه .
5. لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ : هه رچى له ئاسمانه كان و زهويدا هه يه ئه و زاته خاوه نيانه ، هه موو شتيكيش بو لاي خوا ده بريته وه .
6. يُرْلِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُورِلِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ : شه و تيهه لكيشى روژ

دهكات و روژ تپه لکیشی شه و دهكات (به دریژ بوونی لایه کیان له سهر حسابی
ئهوی تریان ، یان له بهر به یان و ئیواراندا تپه لکیش دهن) ، ئه و زاته زانایه
به هرچی له دل و دهر وون و سینه کاندایه .

7. **آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفِقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُسْتَخْلِفِينَ فِيهِ فَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ**
: خه لکینه ئیمان و باوهری دامه زراو بهینن به خواو پیغه مبه ره که ی ، له و مال و
سامانه ی که خستویه تیه ژیر دهستان و جینشینن تیایدا ، ببه خشن ، بیگومان
ئهوانه ی که باوهریان هیناوه له ئیوه و مال و سامان دهبه خشن پاداشتی گه وره
چاوهر پیانه .

8. **وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ لِمُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ**
: جا ئه وه چیتانه و بوچی باوهر ناهینن به خوا له کاتیکدا پیغه مبه ر بانگتان دهكات :
که باوهر بهینن به په روه ر دگارتان ، خو ئه و بیگومان په ایمانیسی لی وهرگرتن ،
ئه گهر ئیوه ئیماندارن .

9. **هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَىٰ عَبْدِهِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ لَرَؤُوفٌ رَّحِيمٌ**
: خوا ئه و زاته یه ئایهت روون و ئاشکراکانی قورئان داده به زینیت بو سهر
به نده ی خو ی ، تا له تاریکایی یه کان دهرتان بهینیت و بتانخاته ناو نور و
روناکیه وه ، به راستی ئنو خوایه به سوژو میهره بانه بو تان .

10. **وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَن أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَاتِلَ أُولَئِكَ أَكْبَرُ دَرَجَةً مِّنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِنْ بَعْدِ وَقَاتَلُوا وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ**
: جا ئیتر ئه وه چیتانه و بوچی مال و سامانتان
نابه خشین له ریگه ی خوادا ، خو هرچی له ئاسمانه کان و زه ویدا هه یه بو خوا
دهمینیته وه ، بیگومان چوونیه که نین ئه وانته تان که پیش رزگاری مه کهه ، یاخود
پیش سهر که وتن ، مال و سامانی به خشیوووه و جهنگاوه ، چونکه ئه وانته پله و
پایه یان زور به رزتره له وانته ی که دوا ی رزگاری مه کهه و به دهست هینانی سهر که وتن
مال و سامانیان به خشیوووه و جهنگاون ، به هه ردوولاشیان خوا به لینی به هه شتی
به خشیوووه ، بیگومان ئه و خوایه ئاگایه به کار و کرده وتان .

11. **مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ**
: ئایا کی یه ئه وه ی
قه رزی چاک ده دات به خواو مال و سامانی دهبه خشیت له پیناوی به دهسته هینانی
په زامه ندی خوادا ، ئینجا خوایش پاداشتی بی سنووری ده داتی و بو ی چه ند به رابه ر
دهكات ، هه روه ها پاداشتی به ریژو به نرخی بو ئاماده کردوه .

12. **يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَىٰ نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ بُشْرَاكُمُ الْيَوْمَ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ**
: روژیک دیت که ده بینیت

پیاوانی ئیماندارو ژنانی ئیماندار به‌ره‌و به‌هه‌شت به‌پړی ده‌کړین ، نوورو
 روناکایه‌کی ناشکرا له‌به‌رده‌م و له‌لای راستیانه‌وه ده‌پړوا ، فریشته‌کان پیاوان ده‌لین :
 مژده‌ی ئیوه ئه‌مرو باخه‌کانی به‌هه‌شته که چنده‌ها روبار به‌ناویاندا ده‌پړوات ،
 هاوړی له‌گه‌ل ژیانی هه‌میشه‌یی و نه‌پړاوه تیایدا ، نا ئه‌وه‌یه سه‌رکه‌وتن و
 سه‌رفرازی گه‌وره و بی سنوور .

13. یَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ آمَنُوا انظُرُونَا نَقْتِسِبْ مِنْ نُورِكُمْ قِيلَ ارْجِعُوا
 وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا فَضُرِبَ بَيْنَهُم بِسُورٍ لَهُ بَابٌ بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهُ مِنْ قِبَلِهِ الْعَذَابُ :

(ئا له‌و روژده‌دا که ئیمانداران به‌ره‌و به‌هه‌شت به‌پړی ده‌کړین) پیاوان و ژنانی
 دووړوو ده‌هینرینه سه‌ر رییان ، به‌غه‌مباریه‌وه بو ئیمانداران ده‌پړوانن ،
 ئیماندارانیش هیچ لایان لی ناکه‌نه‌وه ، بویه به‌غه‌مو په‌ژاره‌یه‌کی زوره‌وه پیاوان
 ده‌لین : ده‌ته‌ماشایه‌کمان بکه‌ن با له‌ نووری رووخسارتان به‌هره‌وه‌ر ببین ، به‌لام
 پیاوان ده‌وتریت بگه‌رینه‌وه دواوه ، خوتان به‌شوین نوورو روناکیدا بگه‌رین ،
 ده‌ستبه‌جی دیواریک دروست ده‌کړیت له‌ نیوان ئیمانداران و دووړوو‌وه‌کاندا
 ده‌روازه‌یه‌کیشی تیدایه ، دیوی ناوه‌وه که رووی له‌ ئیماندارانه رووی له‌ رحمت و
 به‌هه‌شته و دیوی ده‌روه ، که رووی له‌ دووړوو‌وه‌کانه رووی له‌ سزاو دوزه‌خه .

14. يُنَادُوهُمْ أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ

الْأَمَانِيُّ حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَغَرَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ : ئینجا دووړوو‌وه‌کان هاوار له‌ ئیمانداران
 ده‌که‌ن ، ئایا ئیمه هاوړی ئیوه نه‌بووین ؟! ، ئیمه هاوکاری ئیوه نه‌بووین ؟!
 ئیمانداران ده‌لین : به‌لی وایه ، به‌لام ئیوه خوتان تووشی دووړووی و پیلانگړی
 کرد ، خوتان مه‌لاس دابوو ، بو فرسه‌ت ده‌گه‌ران که زهره‌ر بدن له‌ ئیمانداران ،
 هه‌میشه له‌ گومان و دوودلیدا ده‌ژیان و بلاویشتان دکرده‌وه ، هیواو ئاواتی بی جی
 سه‌ری لی تیگ دابوون ، هه‌تا ویستی خوا یه‌خه‌ی پیگرتن و کوتایی به‌ ژیانتان هات
 ، شه‌یتانیش غه‌پړاو گومرای کردبوون به‌ میهره‌بانی خوا و له‌ ریبازه‌که‌ی ویلی
 کردبوون .

15. فَأَلْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مَأْوَاكُمُ النَّارُ هِيَ مَوْلَاكُمْ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ :

ئهمرو ئیتر هیچ جوړه پاکانه و بارامته‌یه‌ک له‌ ئیوه و له‌وانه‌ش که بی باوه‌ر بوون
 وه‌رناگریټ ، شوینه‌وار و مه‌زلگای هه‌مووتان ئاگری دوزه‌خه ، هه‌ر ئه‌وه‌ش
 شایسته‌تانه ، ئای چ سه‌ره‌نجامیکی خراب و ناله‌باره .

16. أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ

أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ : ئایا ئیتر ئه‌وه
 نه‌هاتووه بو ئه‌وانه‌ی که باوه‌ریان هیناوه ، دله‌کانیان به‌ نوری ئیمان ملکه‌چ

بکهن بؤ به دهست هیئانی لی خوشیوون له لایهن په روهردگار تانه وه و به دهست هیئانی نه و به هه شته ی که پانیه که ی وهک پانتایی ئاسمان و زهویه ، ناماده کراوه بؤ ئه وانهی که ئیمان و باوه رپان هیئاوه به خواو پیغه مبه رهکانی ، ئه ویش خوی زیاده ریژیکی تایبه تیه له لایهن خواوه دهیدات به و که سانه ی که خوی دهیه ویت ، هر خوا خوی خاوه نی به خشش و به خشنده یی زور گه وره و بی سنوره .

22. مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِّن قَبْلِ أَنْ نَبْرَأَهَا إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ : هیچ به ئاو روداو یک له زهویدا ، بؤتان پیش نه هاتووه که له _ لوح المحفوص _ دا تو مارمان نه کرد بیت ، پیش نه وهی روداو که پیش بیت ، ئه و کارهش بؤ خوا زور ئاسانه .

23. لَكَيْلًا تَأْسَوْا عَلَى مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ : ئه مهش بؤ ئه وهی که خه فته نه خون بؤ ئه وهی له کیستان چوه و به وهش دلخوش و غه رپا نه بن که پیمان به خشیوون (واته که شخه نه کهن) ، چونکه خوا که سانی خو به گه وره زان و فخر فرۆشی خوش ناویت (ئه وانهی به به خشینی به هر دهکان غه رپا ده بن و خو باده دن و فیز ده کهن)

24. الَّذِينَ يَخْلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَنِيُّ الْحَمِيدُ : یاخود رهزیلی ده کهن و فه رمان ده کهن به خه لکیش که رهزیل بن و مال و سامان نه به خشن (بؤ به رژه وهندی گشتی ، یان به هه ژاران و لیقه و ماوان) ، جا ئه وهی پشت هه لکات له فه رمانهکانی خواو دهست نوقاو بیت ، ئه وه بیگومان با چاک بزانیته که خوا هر خوی بی نیازه و سوپاسکراوه له سه ر به خششه بی سنورهکانی .

25. لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَافِعٌ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَنْصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ : سویند به خوا بیگومان ئیمه پیغه مبه رهکانمان رهوانه کردوه هاوړی له گه ل به لگه و نیشانه و موعجیزه ی روون و ئاشکرا داو کتیبه ئاسمانه کانیشمان هیئایه خواره وه که له گه ل نه و پیغه مبه رانه دا بیت ، ته رازوو پیوه ری شه ری و دادپه روه رانه مان بؤ روون کردونه ته وه تا خه لکی به عه داله ت و دادپه روه ری ره فتار بکهن ، هه روه ها ئاسنیشمان دروست کردوه که ماده یه کی سهخت و رهقه و سوود به خشیشه بؤ خه لکی ، تا ئه وهی خوا دهیزانی ل جیهانی واقعی شدا دهر بکه ویت که کی پشتگیرو لایه نگری خواو پیغه مبه رهکانیه تی له کاتی کدا که نه و زاته په نهانه ، چونکه به راستی خوا به هیزو بالادهسته .

26. وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ فَمِنْهُمْ مُّهْتَدٍ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ : بیگومان ئیمه نوح و ئیبراهیممان رهوانه کردوه ، له نه وه کانیشیاند

پیغمبرایه‌تی و کتیبی ناسمانیمان دابه‌زاندووه ، جا له نه‌وه‌کانیاندا که‌سانیک
هه‌بوون که ریگه و ریبارزی هیدایه‌ت و خواناسی گرتوته‌به‌ر ، زۆربه‌شیان خوانه‌ناس
و لارو ویر بوون .

27. ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ الْإِنجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ
الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَافَةً وَرَحْمَةً وَرَهَابَنِيَّةً ابْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَاهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا
حَقَّ رِعَايَتِهَا فَآتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ : له‌وه‌ودوا به شوین
پیغمبراندا پیغمبرانی ترمان ره‌وانه کرد ، کۆتایی زنجیره‌ی ئیسحاقی کوری
ئیبراهیممان هینا به عیسای کوری مه‌ریه‌م ، ئینجیلیشمان پیب‌ه‌خشی سۆزو
میهره‌بانیمان له دلی ئەوانه‌دا که شوینی که‌وتبووه دابین کرد ، به‌لام ئەوان
ره‌ه‌بانیه‌ت و دووره‌په‌ریزیان له دنیا‌دا کرده پیشه‌یان ، وه‌نه‌بی‌ت ئیمه‌ ئەو
حاله‌ته‌مان له‌سه‌ر فه‌رز کردین ، به‌لکو ته‌نها به‌ده‌سته‌هینانی ره‌زامه‌ندی خوامان لی
داوا کردبوون ، که‌چی ئەوان ره‌ه‌بانیه‌تیان به‌چاکی په‌یره‌وه نه‌کرد ، ئیمه‌ش
پاداشتی ئەوانمان دایه‌وه که باوه‌ری راست و دروستیان هه‌بوو ، هه‌رچه‌نده
زۆربه‌یان لارو ویرو خوانه‌ناس و یاخی ده‌رچوون .

28. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَآمِنُوا بِرُسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كَفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا
تَمْشُونَ بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ : ئەه‌ی ئەو که‌سانه‌ی که باوه‌رتان هیناوه له‌خوا
بترسن و پاریزگارین و باوه‌ری پته‌وه به‌ینن به پیغمبره‌که‌ی ، تا دوو به‌راه‌به‌ر
پاداشت و ره‌حمه‌تتان به‌سه‌ردا ببارینیت ، هه‌روه‌ها نوور و روناکیه‌تان پی
به‌خشیت له‌به‌ر رۆشناییه‌که‌ی دا چالاکی بنوینن و ریبارزی ژیان بگرنه‌به‌ر ، تا
لێتان خۆش ببیت ، چونکه ئەو خوايه لیخۆشبوو میهره‌بانه .

29. لَيْلًا يَعْلَمُ أَهْلُ الْكِتَابِ أَلَّا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن
يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ : جا ئیتر خاوه‌نی کتیبه ناسمانیه‌کان ، با بزنان که
ناتوانن چوارچیوه دانین بۆ به‌خشنده‌یی و ره‌حمه‌ت و میهره‌بانی خوا ، خۆیان به
هه‌لبژاردی خوا بزنان ، چونکه به‌خشش و ره‌حمه‌ت ، ته‌نها به‌ده‌ستی خوايه و هه‌ر
ئهو ده‌یبه‌خشیت به‌وانه‌ی که خۆی ده‌یه‌ویت ، ئەو خوايه خاوه‌نی به‌خشش و ریزو
میهره‌بانیه‌کی گه‌وره و بی سنووره .